

MFLY035D0990

OVERSETTELSE AV DEN ORIGINALE BRUKSANVISNINGEN

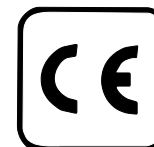
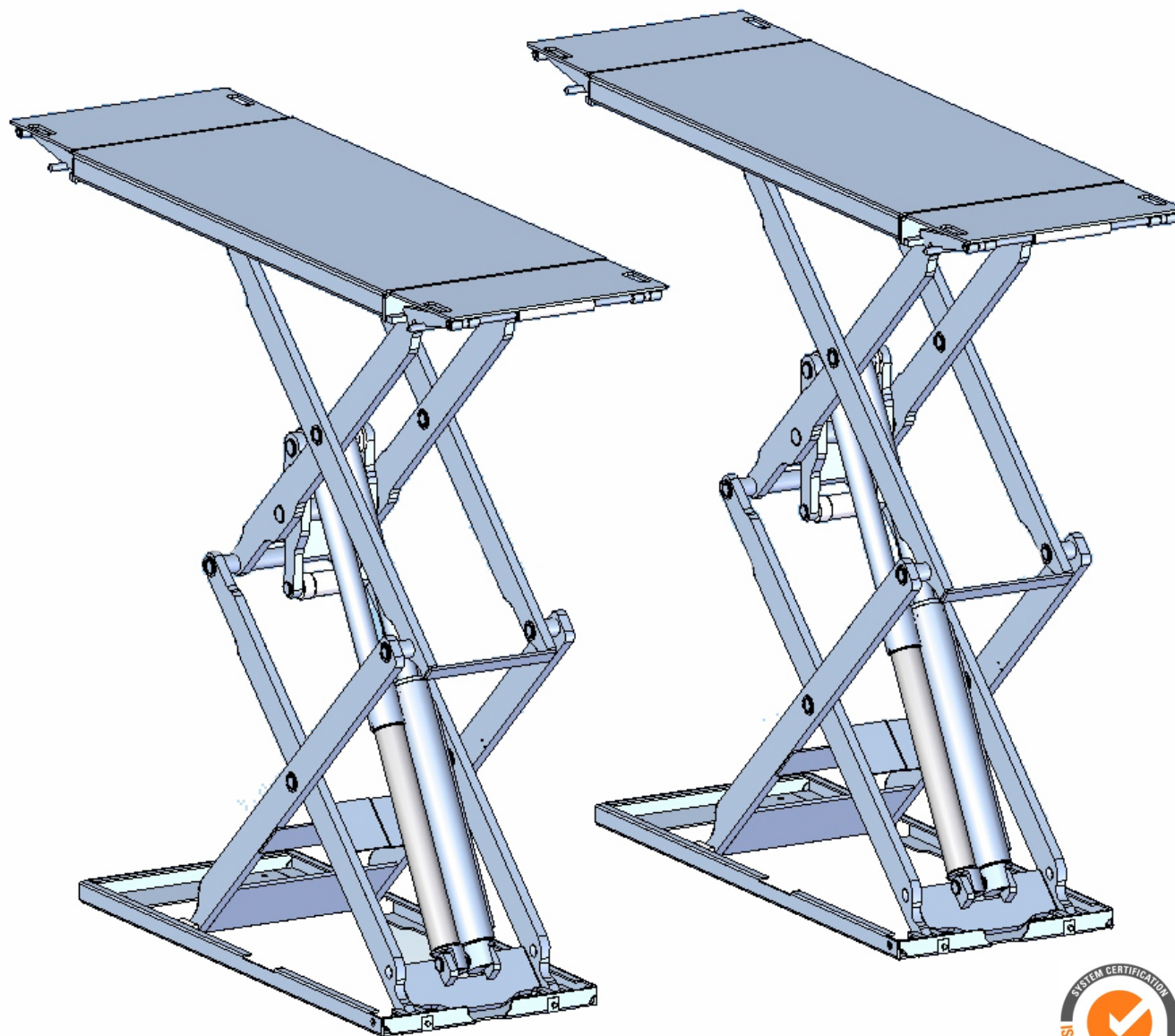


O.ME.R. S.p.A.  
Via Galileo Galilei 20  
IT-30035 MIRANO (VE) - Italia  
Tlf.+39 041.5700303  
Faks +39 041.5700273  
Grønt nummer (i Italia) 800 017745  
E-post: [info@omerlift.com](mailto:info@omerlift.com)  
[www.omerlift.com](http://www.omerlift.com)

# FLY 35 D

Løftekapasitet 3 500 kg  
Støyemisjon 70 dB(A)

## BRUKS- OG VEDLIKEHOLDSMANUAL



# INNHold ..... NORSK

	<b>1. GENERELL INFORMASJON.....</b>	<b>1-3</b>
1.1.	MERKEDATA .....	1-3
1.2.	FAKSIMILE AV SAMSVAR SERKLÆRINGEN  .....	1-3
1.3.	KUNDESERVICE .....	1-4
1.4.	BESKRIVELSE AV PERSONALET .....	1-4
	<b>2. BESKRIVELSE AV MASKINEN.....</b>	<b>2-1</b>
2.1.	TEKNISKE DATA .....	2-1
2.2.	BETEGNELSER .....	2-1
2.3.	UTVENDIGE MÅL .....	2-3
2.4.	BELASTNINGSFORHOLD .....	2-5
<b>3. SIKKERHET .....</b>	<b>3-1</b>	
3.1.	RIKTIG BRUK .....	3-1
3.2.	GENERELLE SIKKERHETS BETINGELSER .....	3-1
3.3.	FORHOLDSREGLER VED BRUK .....	3-2
	3.4. FEIL BRUK .....	3-3
3.5.	SIKKERHETSANORDNINGENES EGENSKAPER .....	3-4
3.6.	KLISTERMERKER OG SKILT .....	3-5
	<b>4. INSTALLASJON.....</b>	<b>4-1</b>
4.1.	TRANSPORT OG HÅNDTERING .....	4-1
4.2.	INSTALLASJONSSTED .....	4-3
4.3.	TILKOBLING AV KJØREBANELØFTEREN .....	4-4
4.4.	TILKOBLING AV KJØREBANELØFTERENS KONTROLLER .....	4-5
4.4.1.	<i>Hydraulisk tilkobling</i> .....	4-5
4.4.2.	<i>Elektrisk tilkobling</i> .....	4-6
4.5.	FYLLING AV HYDRAULISK SYSTEM .....	4-8
4.6.	INNSETTING AV FORANKRINGSPLUGGER .....	4-9
4.7.	KONTROLLER FØR BRUK .....	4-10

4.8.	AVSLUTTENDE KONTROLL.....	4-11
------	---------------------------	------



<b>5. BRUK .....</b>	<b>5-1</b>	
5.1.	FUNKSJONSKONTROLLER .....	5-1
5.2.	GJENVÆRENDE RISIKOER .....	5-3



<b>6. VEDLIKEHOLD .....</b>	<b>6-1</b>	
6.1.	ORDINÆRT/EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD .....	6-1
6.2.	FREM GANGSMÅTE FOR JUSTERING AV KJØREBANELØFTEREN	6-3
6.2.1.	<i>Kalibrering av overtrykksventilen</i> .....	6-3
6.2.2.	<i>Slangebruddsventil</i> .....	6-4
6.2.3.	<i>Fotoceller</i> .....	6-5
6.3.	BEVEGELSER FOR MANUELL SENKING .....	6-6
6.4.	FUNKSJONSFEIL .....	6-7
<b>7. INSTALLASJONS RAPPORT .....</b>	<b>7-1</b>	
<b>8. VEDLIKEHOLDSRAPPORT .....</b>	<b>8-1</b>	

# 1. GENERELL INFORMASJON

## 1.1. Merkedata

Kjørebaneløfterens identifikasjonsskilt:



**O.M.E.R. s.p.A.**

Via Galileo Galilei, 20  
30035 MIRANO (VENEZIA) Italy  
Tel. 041.5700303 - Fax 041.5700273  
E-mail: info@omerlift.com - www.omerlift.com



---

**PONTE SOLLEVATORE**

N. DI SERIE/ ANNO DI COSTRUZIONE	:	
MODELLO	:	FLY 35 D
PORTATA SOLLEVATORE	:	3500 KG
PRESSIONE OLIO	:	250 bar
VELOCITÀ VENTO OPERATIVA MAX	:	14 m/s

AD000001601

## 1.2. Faksimile av samsvarserklæringen

	SETTORE SOLLEVAMENTO VEICOLI VEHICLE LIFTING DPT. FZ. HERBTEILUNG DEPARTEMENT SOULEVEMENT VEHICULES	O.M.E.R. S.p.A. Cap. Soc. € 1.500.000,00 Int. vers. 30035 MIRANO (VENEZIA) Italy Via Galileo Galilei, 20 Tel. 041.5700303 - Fax 041.5700273 E-mail: info@omerlift.com - <a href="http://www.omerlift.com">www.omerlift.com</a> REA-VE 148512 - Reg. delle imprese VE n°0073664027 Codice Fiscale e Partita Iva: 00736640277	
---	--	---	---

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ**  
(conforme allegato II direttiva 2006/42/CE)

La società O.M.E.R. S.p.A.  
con sede in via G.Galilei, 20 - 30035 Mirano (VE) - ITALIA

DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE LA MACCHINA

<i>Designazione</i>	SOLLEVATORE PER VEICOLI
<i>Modello</i>	FLY 35
<i>Matricola</i>	
<i>Mese e anno di Costruzione</i>	2012

È CONFORME AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA INDICATI DALLE DIRETTIVE:

- 2006/42/CE MACCHINE;
- 2006/95/CE IMPIANTI ELETTRICI IN BASSA TENSIONE;
- 2004/108/CE COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA;

È CONFORME AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA INDICATI DALLE NORME:

- UNI EN 1493:2010

La macchina appartiene alla categoria 16 dell'Allegato IV della direttiva macchine 2006/42/CE. E' stata adottata la procedura di certificazione di cui all'art. 12 comma 3a e All' VIII della medesima direttiva.

Mirano, *O.M.E.R. S.p.A.  
Rossato Orietta*

Il fascicolo tecnico è costituito sotto la responsabilità della O.M.E.R. S.p.A., è custodito presso la sede della azienda in via G.Galilei, 20 - 30035 Mirano (VE) - ITALIA. Il fascicolo o parte di esso verrà trasmesso in formato elettronico o cartaceo in risposta ad una adeguata e motivata richiesta delle Autorità Nazionali

BFLY0350091B\_CE\_FLY 35\_IT.docx

### 1.3. *Kundeservice*

Kontakt oss på følgende nummer ved forespørsel om kundeservice:

**TLF. +39 041.5700303**

(sentralbordet til O.ME.R.)

**FAKS +39 041.5700273**

(angi ATT. KUNDESERVICE FOR KJØREBANELØFTERE)

**GRØNT NUMMER: 800 017745**

(direktenummer for kundeservice for kjørebaneløftere)

### 1.4. *Beskrivelse av personalet*

#### TERMINOLOGI OG DEFINISJONER

- OPERATØR / SPESIALISERT TEKNIKER:  
den eller de personer som
  - installerer,
  - betjener,
  - stiller inn,
  - vedlikeholder,
  - rengjør,
  - reparerer,
  - flytter på kjørebaneløfteren,
  - utfører spesielt vedlikehold som krever en spesifikk utdanning og kompetanse innenfor mekanikk, elektroteknikk, elektronikk, hydraulikk og trykkluft.

Teknikeren er informert om de eventuelle risikoene som finnes på

maskinen og hvordan han/hun skal gå frem for å unngå å skade seg selv eller andre under vedlikeholdet.

- UTSATT PERSON: enhver person som helt eller delvis befinner seg i et farlig område.
- FARLIG OMRÅDE: ethvert område i eller rundt en maskin, hvor en persons tilstedeværelse innebærer en risiko for vedkommendes helse og sikkerhet.
- BRUKER: enhver person som kjøper eller som på noen som helst måte (utlån, leie, leasing, osv.) er i besittelse av kjørebaneløfteren for å bruke den innenfor produsentens oppgitte grenser.
- VEDLIKEHOLD: arbeidsoppgaver som skal holde systemet effektivt og i god stand.
- PVU: personlig verneutstyr.

## 2. BESKRIVELSE AV MASKINEN

### Mottakere:

- BRUKER,
- OPERATØR / SPESIALISERT TEKNIKER.

### 2.1. Tekniske data

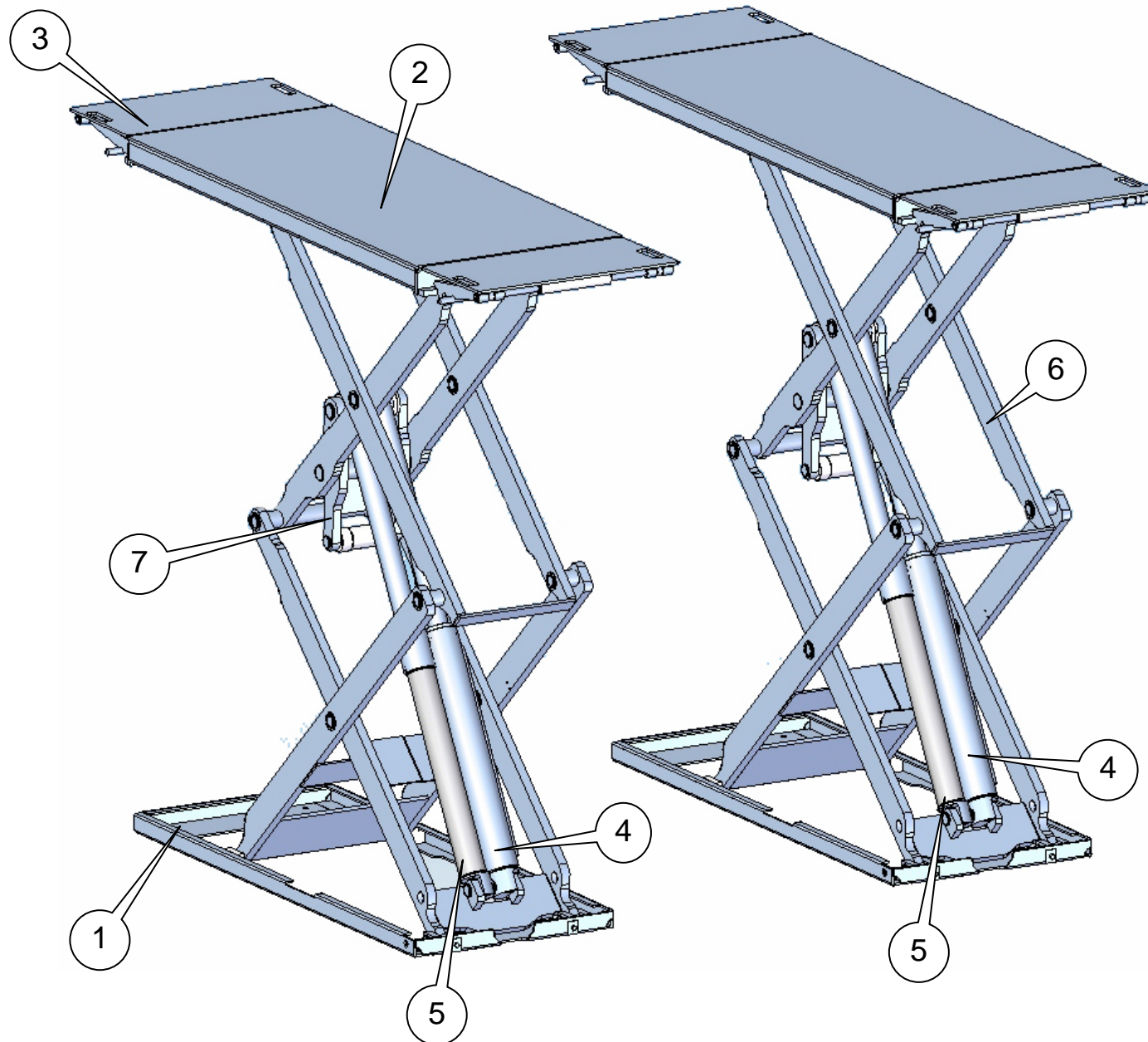
KJØREBANELØFTERENS LØFTEKAPASITET	kg	3 500	
MOTOREFFEKT	kW	2,5	
STRØMFORSYNING	V	TREFASE 230	± 10 %
	V	TREFASE 400	± 10 %
	Hz	50	± 2 Hz
MAKS HYDRAULISK FORSYNINGSTRYKK	bar	250	
OLJEMENGDE	L	15	
LØFTE-/SENKETID	s	50 / 40	
MIN./MAKS DRIFTSTEMPERATUR	°C	-10 ÷ +40	
LYDNIVÅ	dB(A)	< 80	

### 2.2. Betegnelser

TEGNFORKLARING AV MODELLENE:

FLY 35 D	GULVUTGAVE
FLY 35 D (i)	NEDSENKET UTGAVE

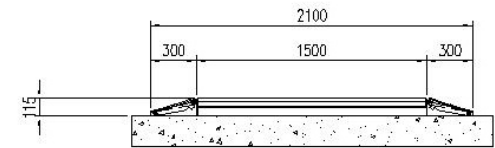
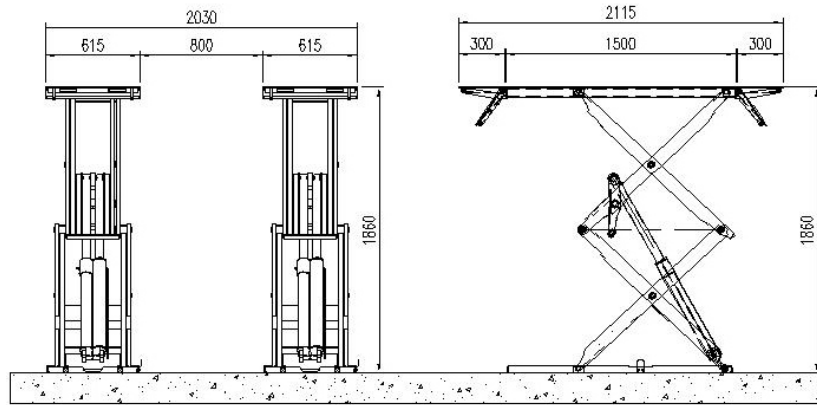
stk.	BESKRIVELSE
1	Sokkel
2	Kjørebane
3	Kjørebaneforlenger / Påkjøringsramper
4	MASTER løftesyliner
5	SLAVE løftesyliner
6	Hevarmer
7	Spaker
8	El-tavle
9	Hydraulikkenhet



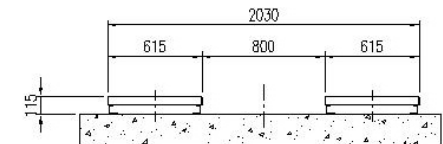
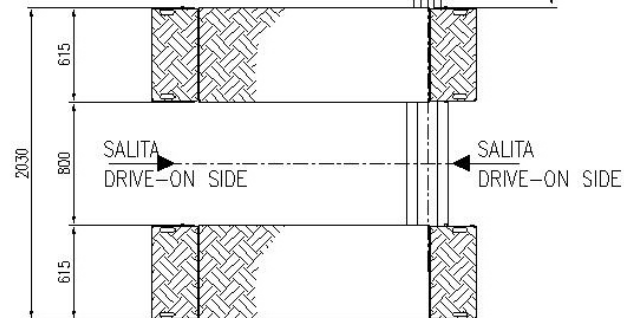


### 2.3. Utvendige mål

GULVUTGAVE



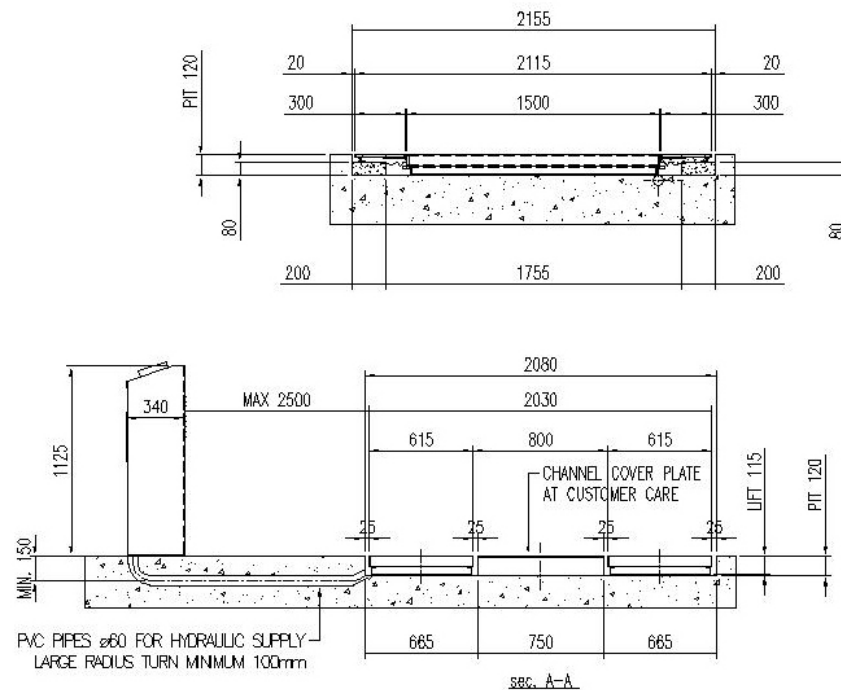
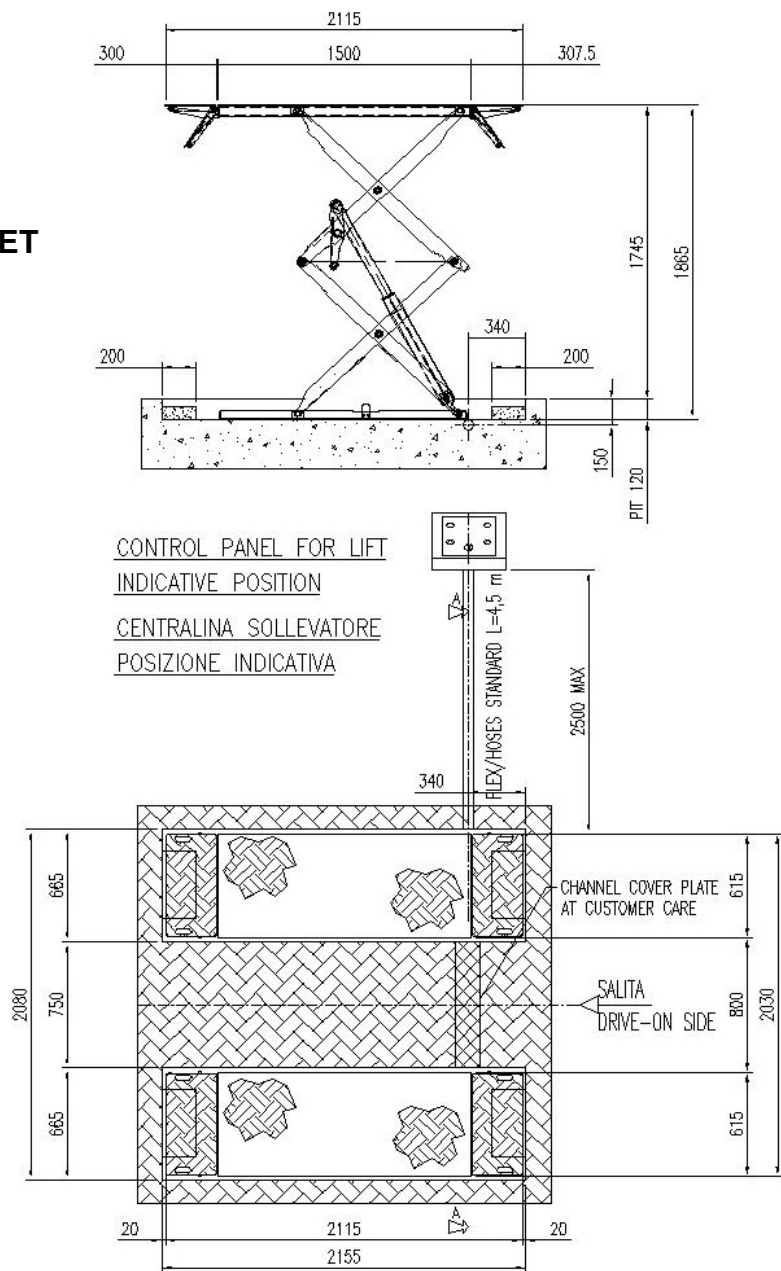
CONTROL PANEL FOR LIFT  
INDICATIVE POSITION  
CENTRALINA SOLLEVATORE  
POSIZIONE INDICATIVA



cod. FFLY350000030

REV. -

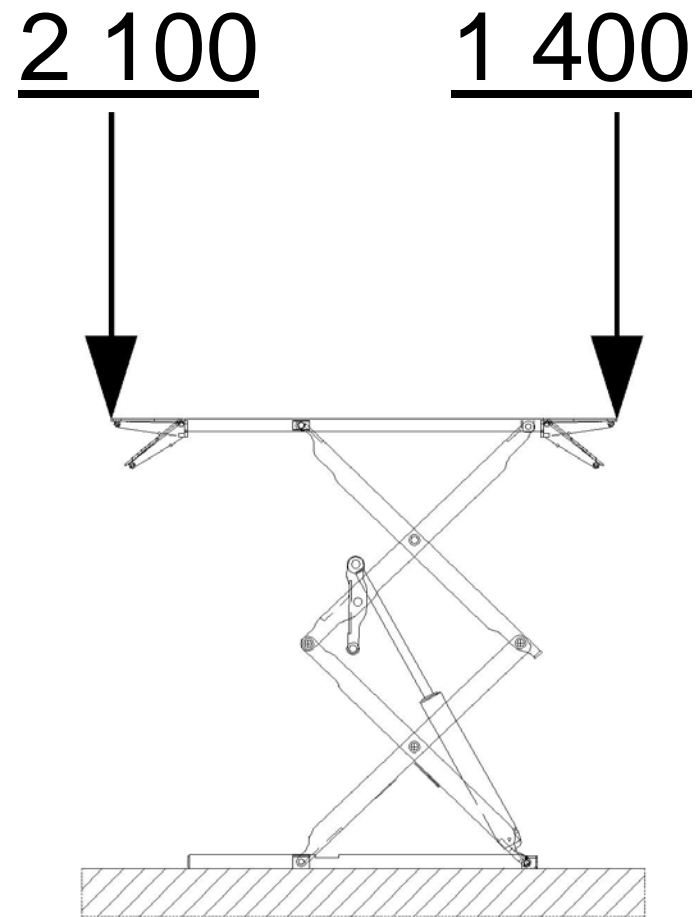
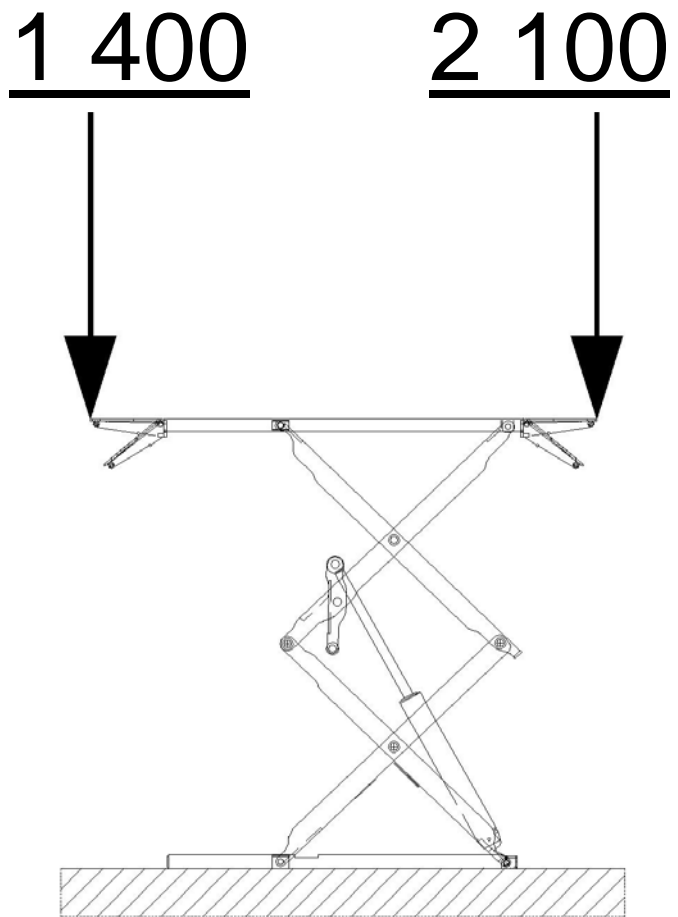
# NEDSENKET UTGAVE



COD. FFLY350000040 REV. -



2.4. *Belastningsforhold*





### 3. SIKKERHET

#### Mottakere:

- BRUKER,
- OPERATØR / SPESIALISERT TEKNIKER.

#### 3.1. Riktig bruk

Kjørebaneløfterens funksjon er å løfte motoriserte kjøretøy med fordeling av belastningen i samsvar med gjeldende forskrifter. Kjøretøyet må beveges når kjørebaneløfteren står på gulvet. Tilleggsutstyret som kan brukes er angitt i eget kapittel.

#### 3.2. Generelle sikkerhetsbetingelser



For at operatøren raskt kan slå opp i manualen må den

- oppbevares på et lett tilgjengelig sted, og
- oppbevares i god stand.

Før installasjon og bruk av maskinen må brukeren nøye lese teksten, spesielt sikkerhetsforskriftene.

Maskinen må kun brukes av autorisert og opplært personale. Brukeren (eier og/eller ansatt) må ha mottatt følgende av installatøren:

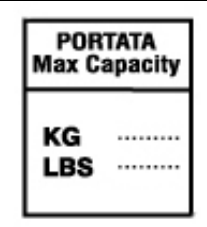




- alt utstyr
- reservedelene som følger med kjørebaneløfteren
- denne bruks- og vedlikeholdsmanualen

Hold deg til foreskrevet bruk oppgitt i manualen. Bruk kun utstyr anbefalt av produsenten. O.ME.R. fraskriver seg ethvert ansvar for manglende overhold av anvisningene i manualen.

De viktigste sikkerhetsforanstaltningene er følgende:

	Les alle instruksjonene.
	Drei hovedbryteren til null når maskinen ikke er i bruk. Aldri dra i strømkabelen for å trekke støpslet ut av stikkkontakten.
	Kjørebaneløfteren må ikke installeres i nærheten av åpne dunker med brannfarlige væsker (f.eks. diesel) og/eller i eksplosjonsfarlige miljøer.
	Sørg for en skikkelig ventilasjon ved inngrep på forbrenningsmotorer.
	Unngå at kroppsdeler eller klær kommer i kontakt med deler i bevegelse.
	Beskytt hydraulikkenheten skikkelig ved utendørsbruk.

### 3.3. Forholdsregler ved bruk

	<p>Belast kjørebaneløfteren maks med en vekt tilsvarende løftekapasiteten oppgitt på kjørebaneløfterens identifikasjonsskilt.</p>
	<p>Det er streng forbudt å løfte personer.</p>
	<p>Endringer på kjørebaneløfteren må være godkjente av produsenten.</p>
	<p>Maskinen må kun brukes av opplært og autorisert personale.</p>
	<p>Det er strengt forbudt å endre kjørebaneløfterens løfte- og senkehastighet, justert av O.ME.R. i prøvefasen i samsvar med gjeldende forskrifter.</p>

	<p>Kontroller alltid at kjøretøyet som er løftet står stabilt.</p>
	<p>Med nedsenket kjørebaneløfter, kontroller at personene står på sikker avstand før den avsluttende senkingen utføres med bypass-bryteren.</p>
	<p>Kjørebaneløfteren må ikke brukes ved funksjonssvikt eller fare.</p>
	<p>Hvis kjørebaneløfteren ikke har vært i bruk på lenge, kontroller den før den tas i bruk igjen.</p>
	<p>Bruks- og vedlikeholdsmanual og varselskilt følger med kjørebaneløfteren. Pass på at de alltid er hele. Hvis de ødelegges, kontakt produsenten umiddelbart og be om nye.</p>
	<p>O.ME.R. fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle uregelmessigheter som skyldes manglende overhold av angitte bruksforskrifter.</p>

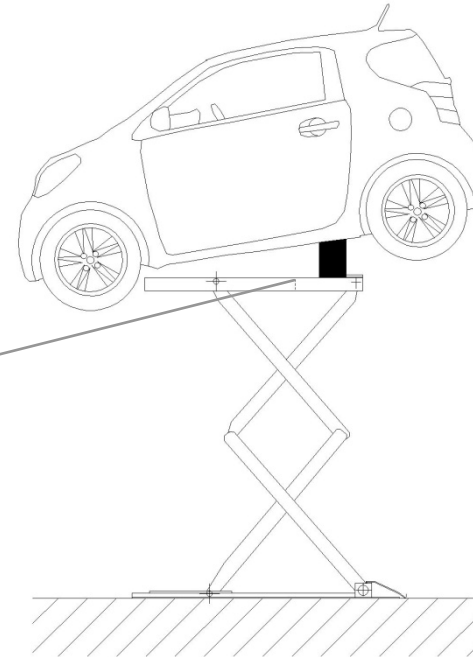
3.4.



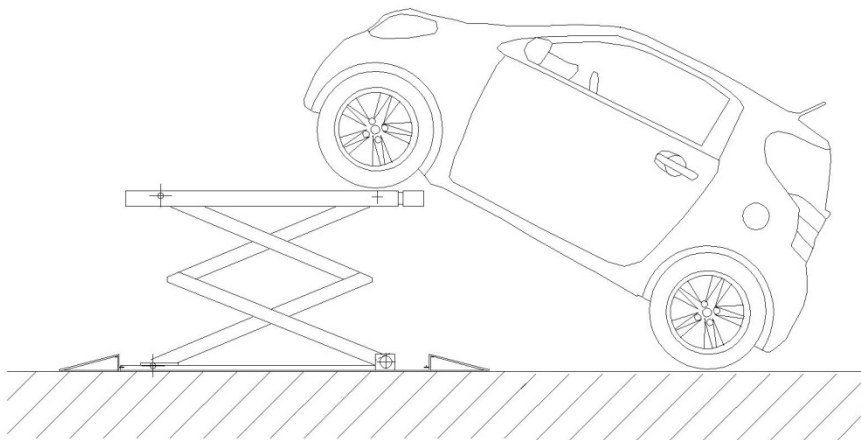
**Feil bruk**

**DET ER STRENGT FORBUDT å løfte kjøretøy med hjelp av annet utstyr enn det som er oppgitt av produsenten.**

UEGNET UTSTYR



**DET ER STRENGT FORBUDT å løfte kjøretøy som ikke har alle hjulene eller hele karosseriet oppå kjørebaneløfteren.**



### 3.5. Sikkerhetsanordningenes egenskaper

SIKKERHETS-ANORDNING	BESTÅENDE AV...	POSISJON	I TILFELLE...	VIRKNING PÅ KJØREBANELØFTEREN
<b>VERN MOT KUTT</b>	Alarm (lydsignal)	El-tavle	Komplett senkebevegelse	Lydsignalet er aktivert så lenge senkingen pågår.
<b>HYDRAULISK SLANGE-BRUDDSVERN</b>	Slangebruddsventil	Delersylinder i hydraulikkenheten.	Slangebrudd.	Ventilen stopper senkingen når hastigheten når en verdi innstilt av produsenten.
<b>KONTROLL-ANORDNING FOR INNSTILLING AV KJØREBANENE</b>	Fotocelle og refleks	Hevarmer	Maks forskyvning på 50 mm mellom kjørebaneløfterens kjørebaner.	Kjørebaneløfterens bevegelse avbrytes.
<b>REDUNDANT SYSTEM</b>	Dobbelt volumetrisk system (MASTER + SLAVE)	Kryssende sylindrer under kjørebane	Slangebrudd.	Hvert volumetriske system tåler totalbelastningen.
<b>SIGNALER</b>	Klistermerker og skilt	Se avsnittet: <i>Klistermerker og skilt</i>	-	Utøver gjenværende risikoer og forholdsregler ved bruk.



### 3.6. Klistermerker og skilt

**KLISTERMERKER PÅ  
KJØREBANELØFTEREN**

VETATO SOSTARE NELLE VICINANZE DEL SOLLEVATORE IN MOVIMENTO	DEFENSE DE STATIONNER EN PROXIMITÉ DU PONT EN MOUVEMENT	ES IST VERBOTTEN IN DE NÄHE DER BÜHNE WAHREND DES BETRIEBES ZU BLEIBEN	DO NOT STAY NEAR THE LIFT IN MOVEMENT	PROHIBIDO SITUARSE BAJO EL ELEVADOR CUANDO ESTA EN MOVIMIENTO	PROIBIDO PERMANECER DEBAIXO DO ELEVADOR QUANDO ESTE ESTÁ EM MOVIMENTO
---	---	--	---	---	--



PORTATA MAX. PORTEE MAX. MAX. TRAGKRAFT	MAX. CAPACITY CARGA MAX. CAPACIDADE MÁX.	KG 3500 LBS 7700
---	--	---------------------



## KLISTERMERKER PÅ HYDRAULIKKENHETEN

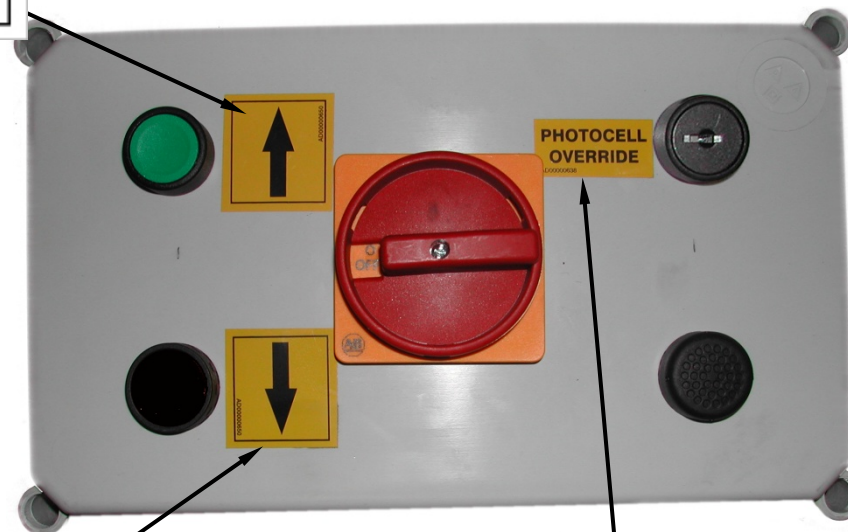
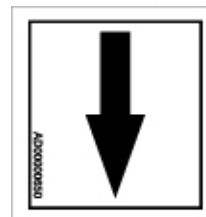
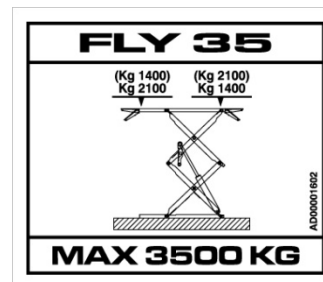


### SIKKERHETSFORSKRIFTER

(N)

- HEISEN MÅ KUN BRUKES AV AUTORISERT PERSONALE.
- BRUKERVEILEDNINGEN SKAL GJENNOMLESES NØYE FØR HEISEN BRUKES.
- HEISEN SKAL PLASSERE SLIK AT DEN IKKE UTILSIKTET KAN BEVEGE SEG.
- MAN SKAL FORSIKRE SEG OM AT ARBEIDSRÅDET ER HINDERFRITT FØR KJØRETØYET LØFTES.
- FØR KJØRETØYET LØFTES SKAL MAN FORVISSE SEG OM AT KJØRETØYET ER ORDENTLIG PLASSERT. HEISEN HEISES DERFOR LITT OPP.
- UNDER DRIFT SKAL OPERATØREN HOLDE ØYE MED HEISENS BEVEGELIGE DELER.
- DET ER FORBUDT Å STANSE I HEISENS ARBEIDSRÅDE NÅR DEN ER I BEVEGELSE.
- DET ER KUN TILLATT Å KLATRE PÅ KJØRETØYET OG DEN OPPHEISET HEISEN VED HJELP AV DE DERTIL BESTEMTE ADGANGSVEIENE.

AD00009408



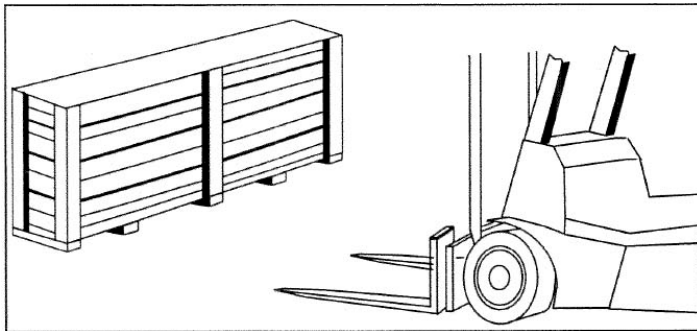
## 4. INSTALLASJON

### **Mottakere:**

- OPERATØR / SPESIALISERT TEKNIKER.

### **4.1. Transport og håndtering**

Den innpakkede kjørebaneløfteren må transporteres med egnede løftemidler som har en løftekapasitet som er høyere enn kjørebaneløfterens vekt.



Til innpakkingen brukes det bobleplast til beskyttelse av delene. I spesielle tilfeller brukes trekasser eller paller.

### **FØLG DISSE INSTRUKSJONENE:**

- Beskytt el-tavlen mot vind og vær.
- Beskytt el-tavlen mot støt og ikke bruk den til løftingen.
- Bruk egnet materiale (bobleplast - papp) til beskyttelse av hjørnene og ytterkantene til delen som skal transporteres.
- Bruk de bestemte løftepunktene til løftingen.
- Fest lasten med egnede kjeder.

## PAKKSEDDER

UTGAVE AV KJØREBANELØFTEREN	VEKT
	Kjørebaneløfter + Hydraulikk- enhet kg
FLY 35	~820
FLY 35 (i)	~820

FLY 35 sendes vanligvis i tre kolli:

- ✓ kjørebaneløfter
- ✓ hydraulikkenhet
- ✓ tilleggsutstyr

Kolliene kan variere avhengig av:

- kjørebaneløfterens mål;
- type sending;
- innpakkingen som er brukt på forespørsel av kunden;
- landet kjørebaneløfteren skal sendes til.

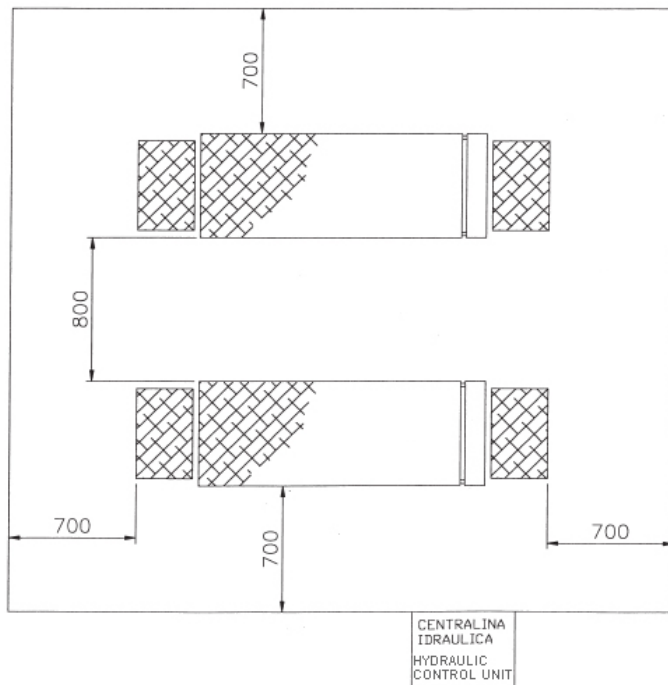


TIL TRANSPORTEN ER DET PÅBUDT Å FESTE KASSEN (ELLER DEN INNPAKKEDE KJØREBANELØFTEREN) SLIK AT DEN IKKE KAN BEVEGE SEG PÅ KJØRETØYETS ELLER TRANSPORTMIDLETS LASTEPLAN.

## 4.2. Installasjonssted

Det frie rommet rundt kjørebaneløfteren må være i samsvar med gjeldende forskrifter, og min. 700 mm.

Hydraulikkenheten må plasseres slik at operatøren har full oversikt over kjørebaneløfteren.

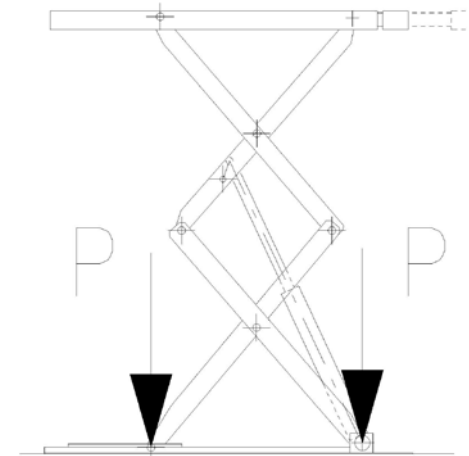


ARBEID VED EN TEMPERATUR PÅ MELLOM -10 OG 40 °C.

Fundamentet må ha følgende egenskaper for installasjonen av forankringene:

UNDERLAG	Stampet
BETONGENS TYKKELSE	≥ 14 cm
BETONGENS MOTSTANDSKLASSE	≥ C 25
FORSTERKET STÅL MED FORBEDRET HEFT	Type FeB44K
FORSTERKNING FOR STORE OVERFLATER	Elektrosveisede maskenett
FORSTERKNING FOR MINDRE OVERFLATER	Bøyd jern
PLANHET	± 1 / 1 000

Hvis gulvets egenskaper ikke er tilgjengelige, må det lages fundament under kjørebaneløfterens festehull.



MAKS TRYKK (*)	kg/cm <sup>2</sup>	≤ 1,5
----------------	--------------------	-------

Kjørebaneløfteren må uansett festes til gulvet med bestemte forankringsplugger.

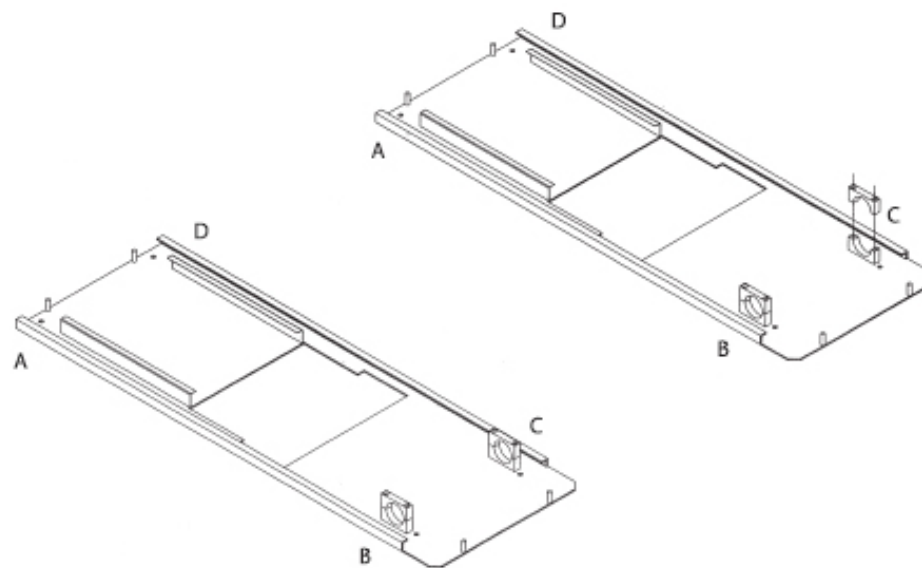
(\*) trykk beregnet under støtteplatene

### 4.3. Tilkobling av kjørebaneløfteren

Utfør oppgavene i denne rekkefølgen:

- Sett ned kjørebanene med soklene. Pass på at det er 800 mm mellom kjørebanene.
- Slangene som følger med må kobles fra uttaket på hydraulikkenheten til inntakene på kjørebaneløfteren.  
(se avsnittene: *Hydraulisk tilkobling* og *Elektrisk tilkobling*)
- Kontroller kjørebaneløfterens planhet og legg inn avstandsstykker i punktene A, B, C, D hvis nødvendig.
- Bruk et vater og kontroller kjørebaneløfterens planhet på tvers når de mekaniske beskyttelsene er koblet inn og helst når kjørebaneløfteren er lastet.
- Når tilkoblingen er utført, gjør en komplett løfte- og senkebevegelse med kjørebaneløfteren uten last for å slippe ut luft som måtte finnes i det hydrauliske systemet.  
(se avsnittet: *Fremgangsmåte for påfylling av olje i lukkede systemer*)
- Fest til gulvet med mekaniske plugger. (se avsnittet: *Innsetting av forankringsplugger*)

**Hydraulikkenheten må plasseres slik at operatøren har full oversikt over kjørebaneløfteren.**





#### 4.4. Tilkobling av kjørebaneløfterens kontroller

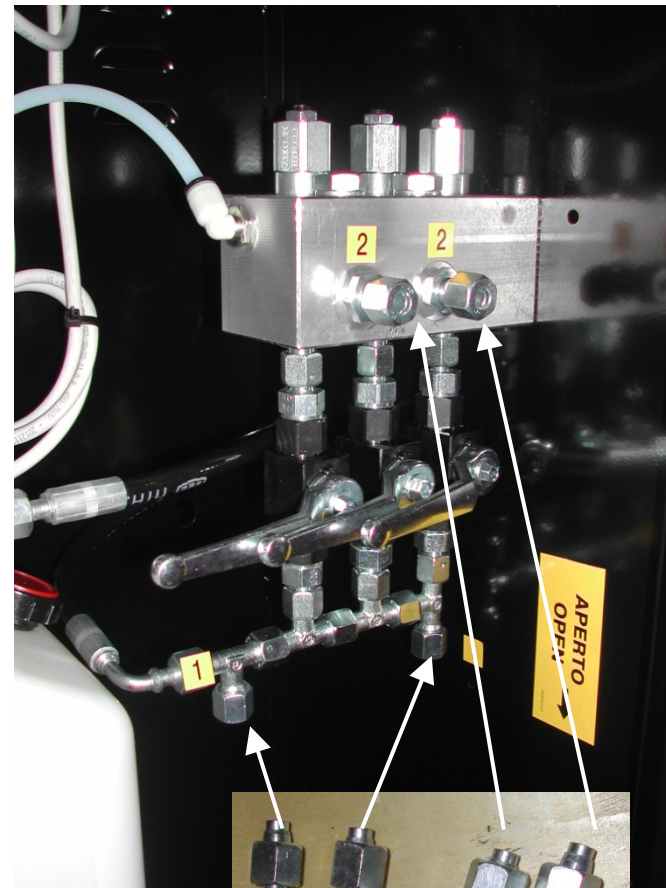
##### 4.4.1. Hydraulisk tilkobling

- Trekk hydraulikkslangene fra kjørebaneløfteren til hydraulikkenheten.

1-1	MASTERSYLINDRE
2-2	SLAVESYLINDRE



MFLY035D0990



FLY 35 D

#### 4.4.2. Elektrisk tilkobling

Det elektriske systemet må være utstyrt med følgende:

- En hovedbryter med utkoblingsfunksjon.
- Sikringer eller et termomagnetisk vern med kapasitet i samsvar med maskinens egenskaper.
- Beskyttelsesanordning mot tilfeldig kontakt.

Bryteren må være plassert like i nærheten av maskinen i samsvar med gjeldende forskrifter for forebygging av ulykker.

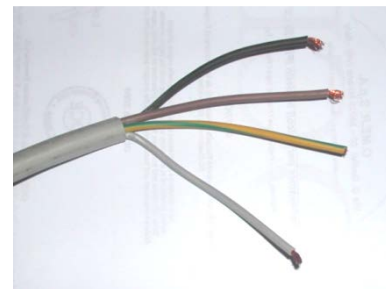
Strømkablenes tverrsnitt må være i samsvar med strømforbruket, og uten forgreininger til andre kilder.

Det elektriske systemet må legges opp av fagkyndig elektriker som må kontrollere at lynavlederen fungerer.

Strømkabelen må være festet i kabelgjennomføringen, og el-tavlen må være skikkelig tett for å garantere beskyttelsen IP54.

Koble maskinen kun til godkjente og jordete stikkontakter.

Kvalifisert personale må jevnlig kontrollere at strømkablene til de ulike delene er riktig strammet.



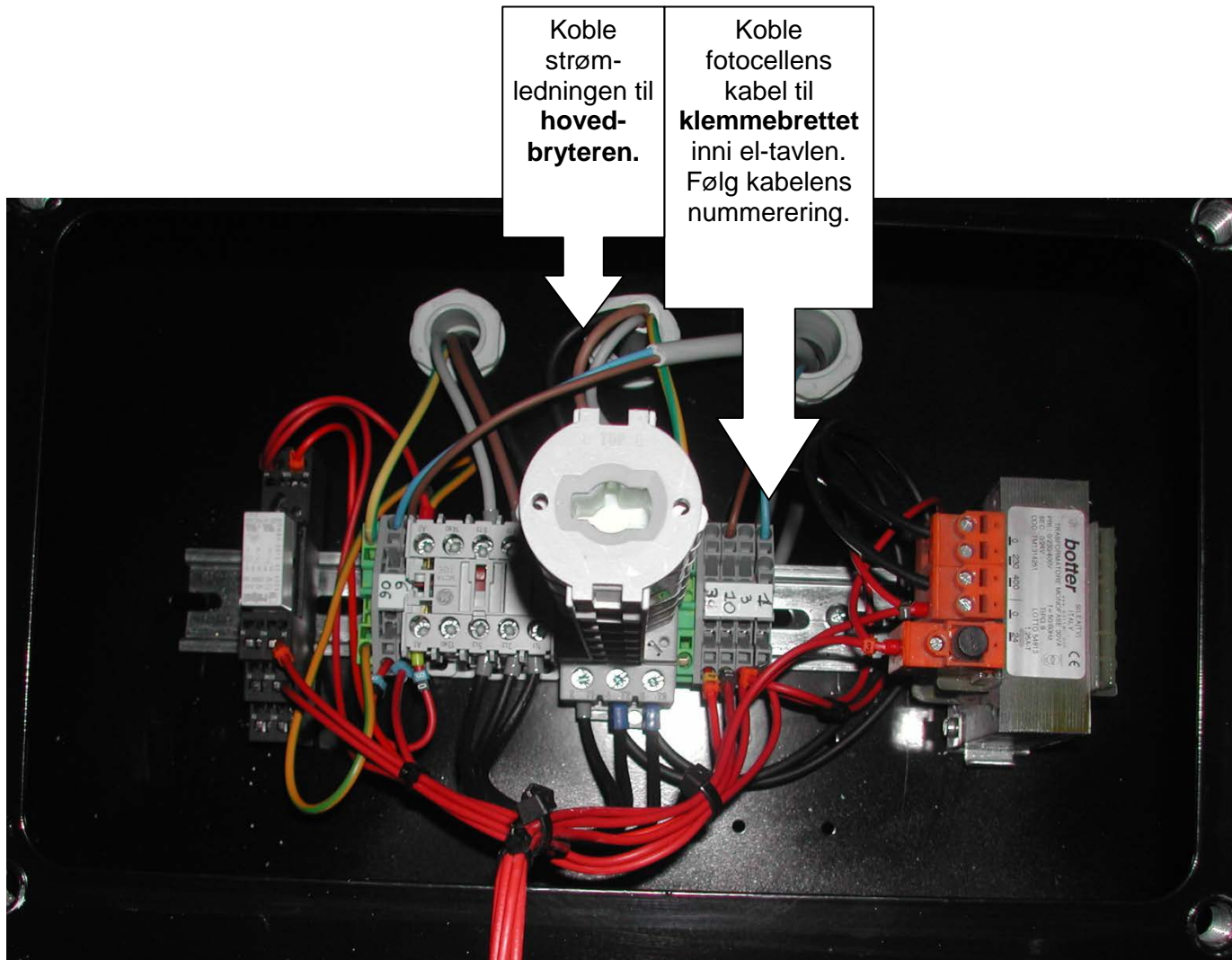
Strømkabelen som følger med er i samsvar med standarden IEC 20-22 II og har 4 ledere med egnet tverrsnitt.

#### Advarsel:

- Kjørebaneløfterens elektriske system må forsynes fra nettet med hovedbryter uten forgreininger.
- Vær oppmerksom på det elektriske utstyrets egenskaper for kortslutningsbeskyttelsene.

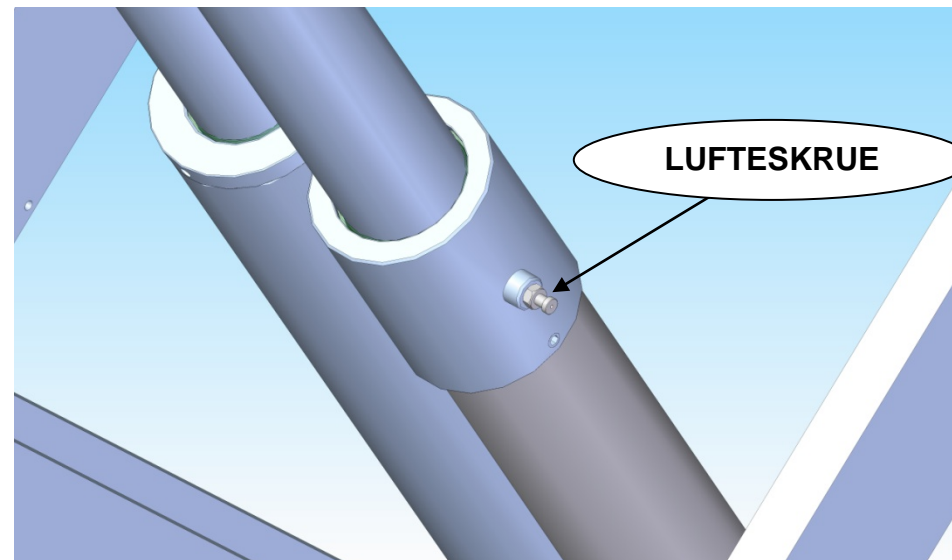
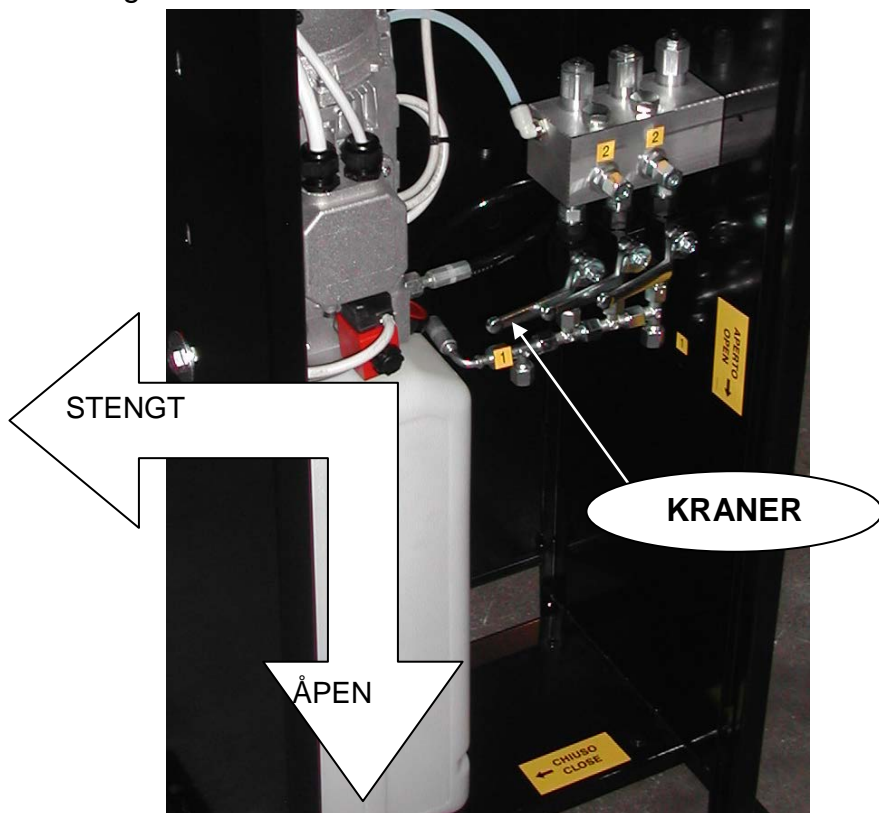
NOMINELL EFFEKT		kW	2,5	2,5
SPENNING		V	230	400
ANT. FASER			3	3
FREKVENS		Hz	50	50
NOMINELL STRØM		A	13	6,4
TOPPSTRØM		A	91	35,8
BESKYTTELSE	SIKRING (TREG)	A	20	10
	SIKRING (KVIKK)	A	25	20
	TERMOMAGNETISK VERN	A	25	25

Advarsler for installasjon av de elektriske kablene i kjørebaneløfterens hydraulikkenhet:



#### 4.5. Fylling av hydraulisk system

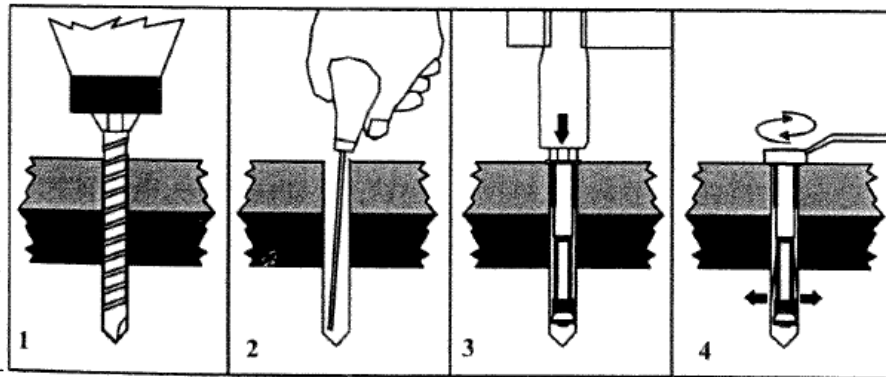
- Fyll oljetanken.
- Trykk samtidig på bryterne PS og PEFT helt til kjørebaneløfteren når maks høyde.
- Åpne kranene.
- Trykk samtidig på bryterne PS og PEFT helt til det høres at motoren er under belastning (det tar ca. 15-20 s).
- Åpne lufteskruene helt ytterst på sylindrene, og slipp ut all luften. Steng lufteskruene når det kun renner ut olje.
- Trykk samtidig på bryterne PS og PEFT (ca. 2 s).
- Steng kranene.





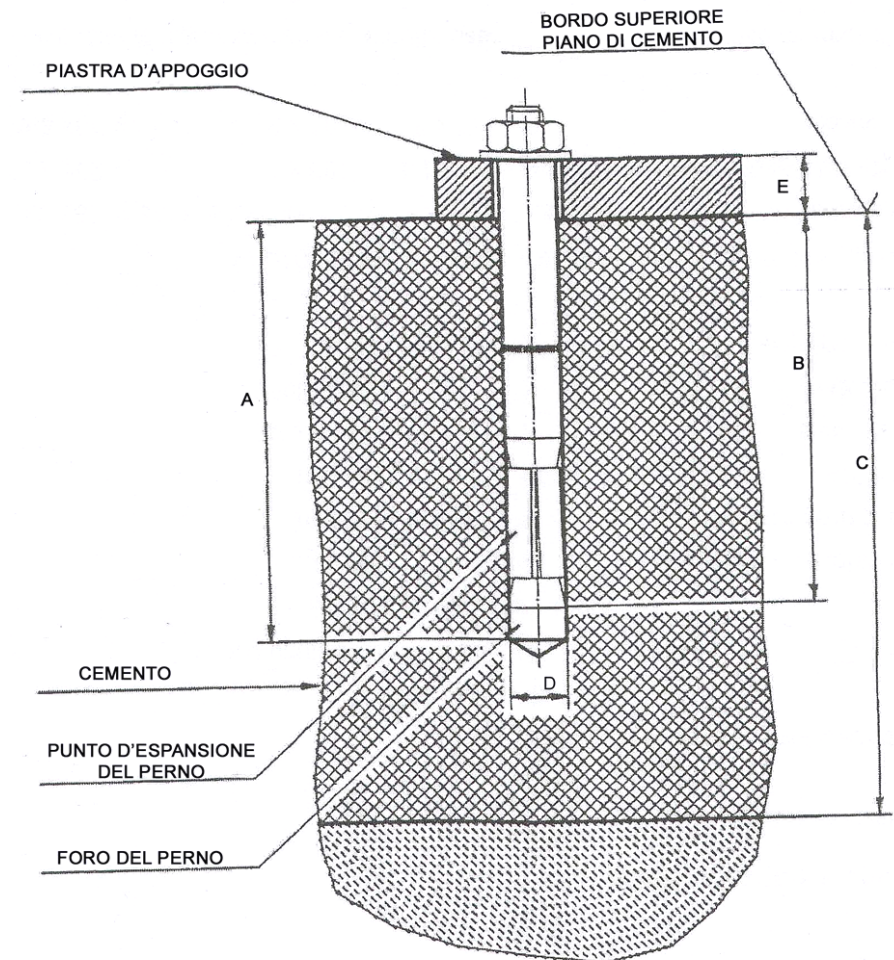
#### 4.6. Innsetting av forankringsplugger

1. Bor.
2. Rengjør hullet på innsiden.
3. Sett inn forankringspluggen i hullet og bank med hammer helt til den har nådd bunnen.
4. Stram stiften med en nøkkel.



TYPE PLUGG			HSA M12X120/25/45
MIN. HULLDYBDE	A	mm	95
MIN. FORANKRINGSDYBDE	B	mm	80
MIN. BETONGTYKKELSE	C	mm	140
HULLETS DIAMETER	D	mm	14
TYKKELSE FOR KJØREBANELØFTERENS SOKKEL	E	mm	15
ANTALL STIFTER		stk.	8
INNLEDENDE DREIEMOMENT			Etter avtale med produsenten
BORETS DIAMETER		mm	12
STRAMMEMOMENT		Nm	50

#### Valg av stiftlengde på gulv uten steinplater



#### 4.7. Kontroller før bruk

Når kjørebaneløfteren er installert, må følgende kontroller utføres før den tas i bruk:

	KONTROLLER	REFERANSER	
1	Nivellering av kjørebaneløfteren med vater.	Maks 0,5 mm pr. meter.	<input type="checkbox"/>
2	Stramming av forankringspluggene til gulvet.	Strammemoment (50 Nm)	<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>
4	Hydraulisk tilkobling.	Skjema (se avsnittet: <i>Hydraulisk skjema</i> )	<input type="checkbox"/>
		Oljelekkasjer	<input type="checkbox"/>
		Trykk	<input type="checkbox"/>
5	Elektrisk tilkobling.	Skjema (se avsnittet: <i>Koblingsskjema</i> )	<input type="checkbox"/>
6	Sikkerhetsanordninger.	(Se avsnittet: <i>Sikkerhetsanordningenes egenskaper</i> )	<input type="checkbox"/>
7			<input type="checkbox"/>
8	Oljenivået.	Tankens peilepinne	<input type="checkbox"/>
9	Motorens rotasjonsretning.	Pil på motoren	<input type="checkbox"/>
10	Beskyttelse av systemets kabler og slanger.	Kabelkanaler som følger med.	<input type="checkbox"/>
11	Laste på kjøretøy med egnede mål i samsvar med kjørebaneløfterens egenskaper.	Belastningsforhold (se avsnittet: <i>Belastningsforhold</i> )	<input type="checkbox"/>
12	Laste på kjøretøy med vekt <u>under</u> kjørebaneløfterens nominelle løftekapasitet.	Skilt med angivelse av løftekapasiteten.	<input type="checkbox"/>



#### 4.8. *Avsluttende kontroll*

Kontrollene av den statiske og dynamiske belastningen med overbelastning utføres i fabrikk.

Brukeren må utføre kontrollene for nominell belastning (et avvik på  $\pm 10\%$  pga. overtrykkventilens kalibrering er tillatt) med fordeling av belastningen som angitt i avsnittet *Belastningsforhold* i bruks- og vedlikeholdsmanualen.

Prøvene må utføres med følgende koeffisienter for overbelastning:

STATISK PRØVE	overbelastning	150 %
DYNAMISK PRØVE	overbelastning	115 %

Med last plassert som angitt på maskinens skjema i avsnittet *Belastningsforhold*.



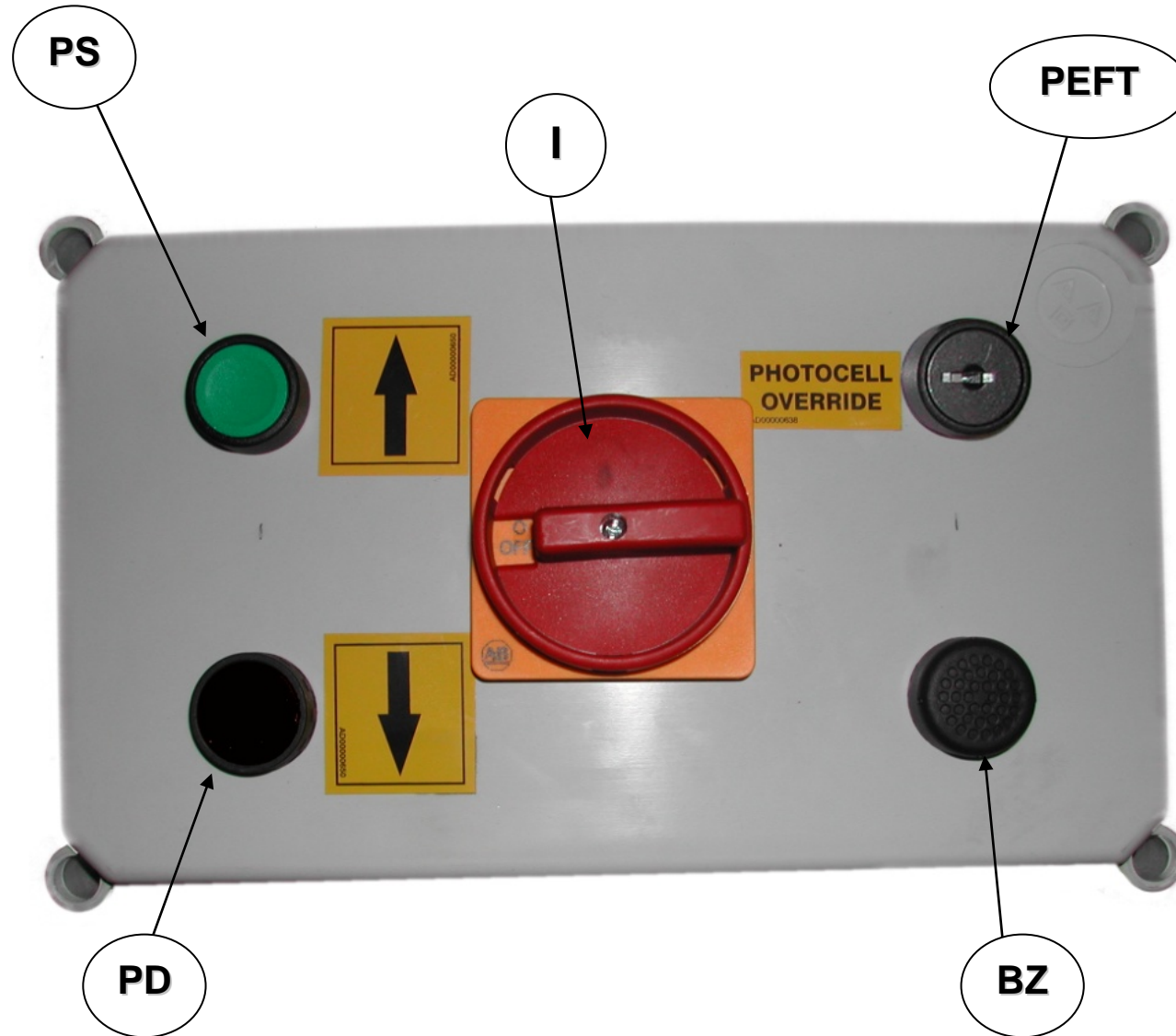
## 5. BRUK

### Mottakere:






- BRUKER,
- OPERATØR / SPESIALISERT TEKNIKER.

### 5.1. *Funksjonskontroller*

<b>I</b>	<b>SYSTEMETS HOVEDBRYTER</b> Drei hovedbryteren for å slå på el-tavlen.
<b>PS</b>	<b>LØFTEBRYTER</b> Kjørebaneløfteren løftes helt når det trykkes på bypass-bryteren og løftebryteren PS. Et lydsignal (BZ) aktiveres. <ul style="list-style-type: none"><li>• Slipp opp bypass-bryteren når kjørebaneløfteren når sikkerhetshøyden.</li><li>• Hold bryteren PS trykket for å fullføre løftingen.</li></ul>
<b>PD</b>	<b>SENKEBRYTER FOR KJØREBANELØFTER</b> Trykk på bryteren, og kjørebaneløfteren senkes: <ul style="list-style-type: none"><li>a. Maskinen starter senkingen.</li><li>b. Maskinen stanser når den når sikkerhetshøyden.</li><li>c. Kjørebaneløfteren senkes helt ned når det trykkes på bypass-bryteren og senkebryteren PD. Et lydsignal (BZ) aktiveres.</li></ul>
<b>PEFT</b>	<b>NØKKELBRYTER</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>UTELUKKING AV FOTOCELLENE</b></li></ul> Kjørebaneløfterene er utstyrte med fotoceller for kontroll av kjørebaneløfterens nivellering. Når det er en høydeforskjell på mer enn 50 mm mellom kjørebaneløfterene, avbryter fotocellene el-tavlens elektriske forsyningskrets (24 V). Drei nøkkelbryteren PEFT for å utelukke fotocellene. I dette tilfellet er det mulig å utføre løfting (PS) og senking (PD) ved å holde bryteren PEFT dreiet. <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>FOR Å UTFØRE DEN AVSLUTTENDE SENKINGEN</b></li><li>• <b>FOR Å UTFØRE DEN INNLEDENDE LØFTINGEN</b></li></ul>
<b>BZ</b>	<b>LYDSIGNAL</b> Lydsignal som aktiveres i den avsluttende senkingen og den innledende løftingen.



## 5.2. Gjenværende risikoer

	FARE	HVEM	FORHOLD	RISIKO
	SLANGEBRUDD	Vedlikeholdsmekaniker	VEDLIKEHOLD	Kontakt med sprut fra trykksatt olje
	LUFTUTSLIPP FRA SYLINDRENE			
	LØSNING AV SLANGER			
	ELEKTRISK STØT	Vedlikeholdsmekaniker	VEDLIKEHOLD	Kontakt med deler under spenning
	KUTTING KLEMMING	Vedlikeholdsmekaniker	VEDLIKEHOLD	Kutting av hender og ben ved betjening av kjørebaneløfteren.
	VELTING AV LAST	Vedlikeholdsmekaniker	VEDLIKEHOLD	Kontroller at lasten senkes jevnt uten ytterligere ubalanser under den manuelle senkingen. Betjen ventilene for en trinnvis gjenoppretting av kjørebaneløfterens innstilling.
	NEDSATT OVERSIKT	Operatør	BRUK	Mulige skader på tredjemann







## 6. VEDLIKEHOLD

### Mottakere:

- OPERATØR / SPESIALISERT TEKNIKER.




**Alt ordinært vedlikeholdsarbeid må utføres av opplært personale under helt sikre forhold.**

Kjørebaneløfterens deler, styre- og sikkerhetsanordningene må kontrolleres jevnlig av brukeren for å garantere at de fungerer riktig.

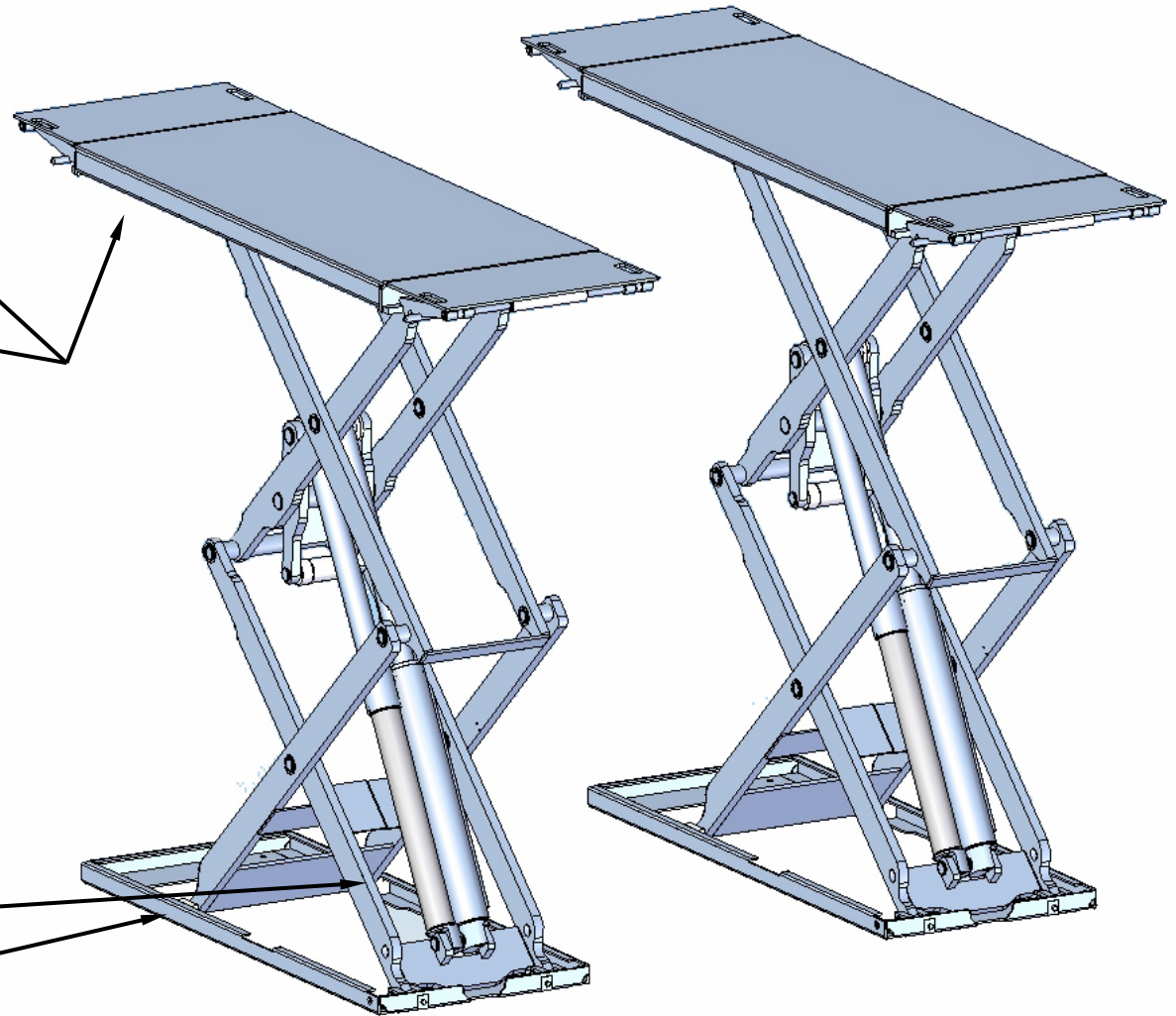
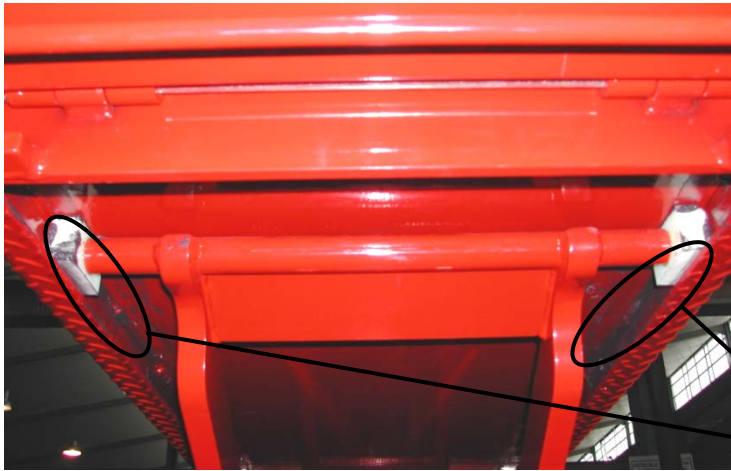
### 6.1. Ordinært/ekstraordinært vedlikehold

Vi anbefaler å jevnlig utføre følgende ordinært vedlikehold:

		HVOR	HVA	MASKINENS TILSTAND	HVORDAN	FETT	SMØREMIDDEL
ORDINÆRT	80 t	UNDER KJØREBANE SOKKEL	GLIDESKINNER	OFF	SMØRE	MOLYCOTE G-4700	
	80 t	SOKKEL	GLIDESKINNER	OFF	RENGJØRE		
	80 t	STRUKTUR	STIFTER OG STØTTER	OFF	SMØRE MED OLJE/FETT	MOLYCOTE G-4700	
	80 t	STRUKTUR	SPAKER OG STØTPLATE	OFF	SMØRE MED OLJE/FETT	MOLYCOTE G-4700	
	80 t	HYDRAULISK SYSTEM	KOBLINGER, SLANGER, SYLINDRE	I BEVEGELSE	VISUELL KONTROLL		
EKSTRA-ORDINÆRT	12 måneder	HYDRAULIKKENHET	TANK + FILTER	OFF	RENGJØRE		
	12 måneder	HYDRAULIKKENHET	TANK	OFF	SKIFTE OLJE		AGIP LH 46 ESSO OSO H 46
	12 måneder	STRUKTUR	BØSSINGER	OFF	KONTROLLERE SLITASJE		

Kontroller jevnlig at de elektriske beskyttelsene fungerer, og meld fra om eventuelle feil til kundeservice.

SMØREPUNKT (smøringen må gjentas på samme sted på begge sider av kjørebaneløfteren)



## 6.2. Fremgangsmåte for justering av kjørebaneløfteren

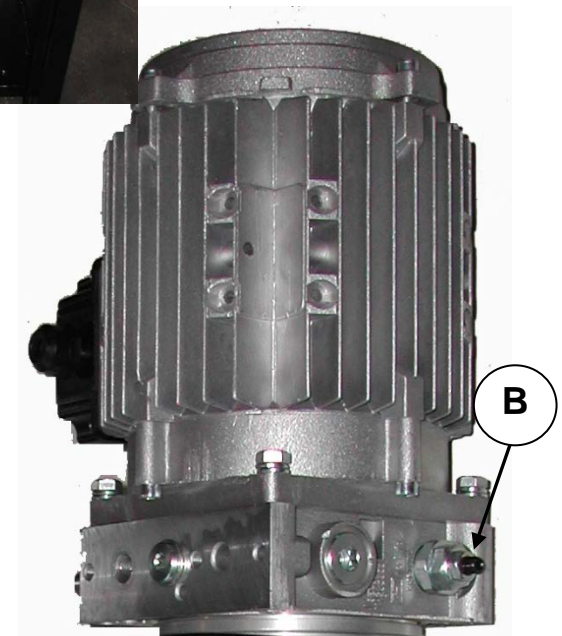
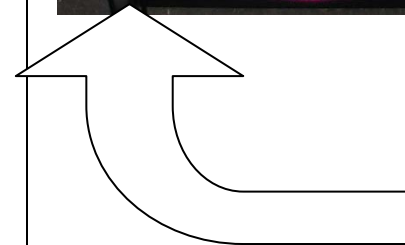
### 6.2.1. Kalibrering av overtrykksventilen



Ventilen må kalibreres av opplært personale autorisert av produsenten.  
Etter kalibreringen må ventilen forsegles med f.eks. segllakk.

- 1) Før kjørebaneløfteren til maks høyde.
- 2) Tilkoble et manometer.
- 3) Løsne mutteren to omganger mot klokken (det. B).
- 4) Juster trykket med et skrujern eller en sekskantnøkkel:  
Stram (drei med klokken) for å øke kalibreringstrykket.  
Løsne (drei mot klokken) for å redusere kalibreringstrykket.
- 5) Hold løftebryteren trykket, og kontroller trykket på manometeret.
- 6) Hvis trykket ikke samsvarer med P, må kjørebaneløfteren plasseres i nærmeste mekaniske sikring, og gjenta trinnene 5 og 6.
- 7) Hvis trykket tilsvarer P, sett mutteren (som ble løsnet i trinn 4) på plass igjen og tilbakestill alt.

TRYKK	P	Bar	250
-------	---	-----	-----



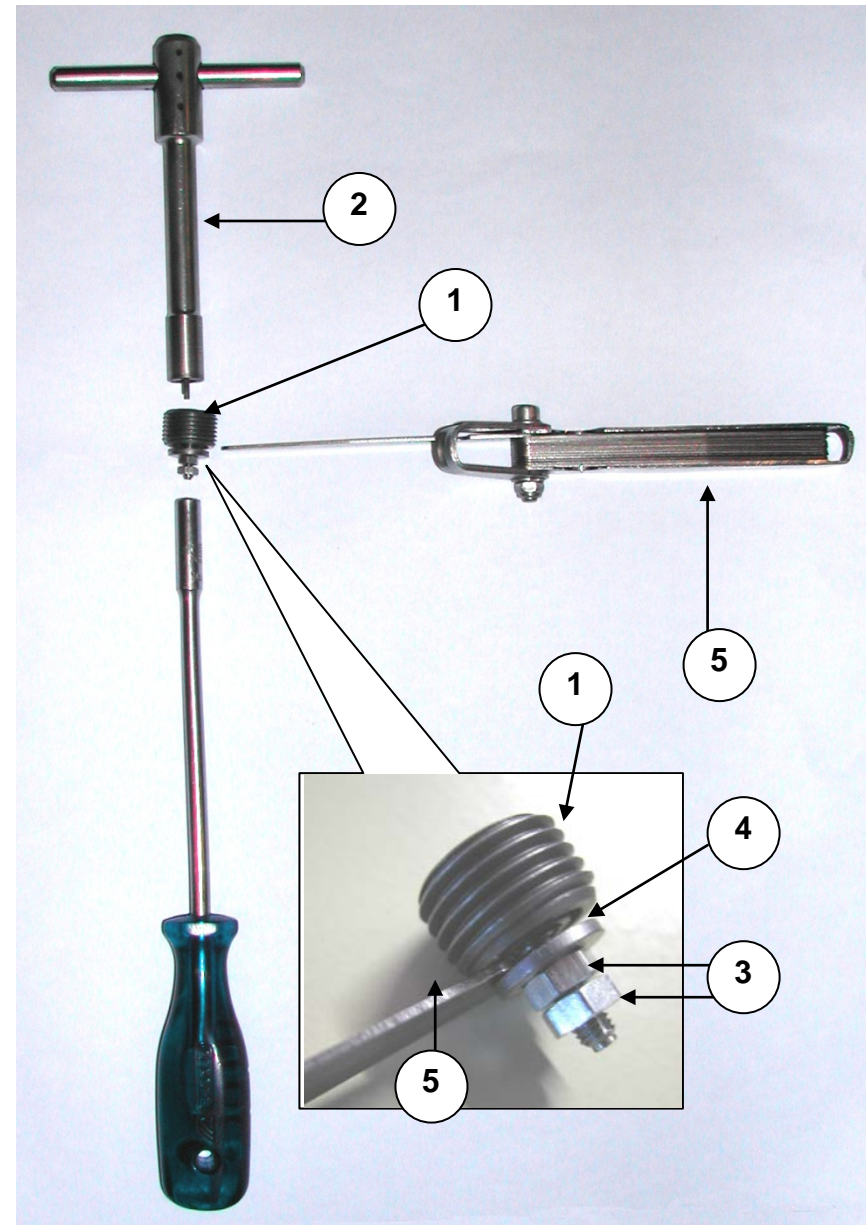
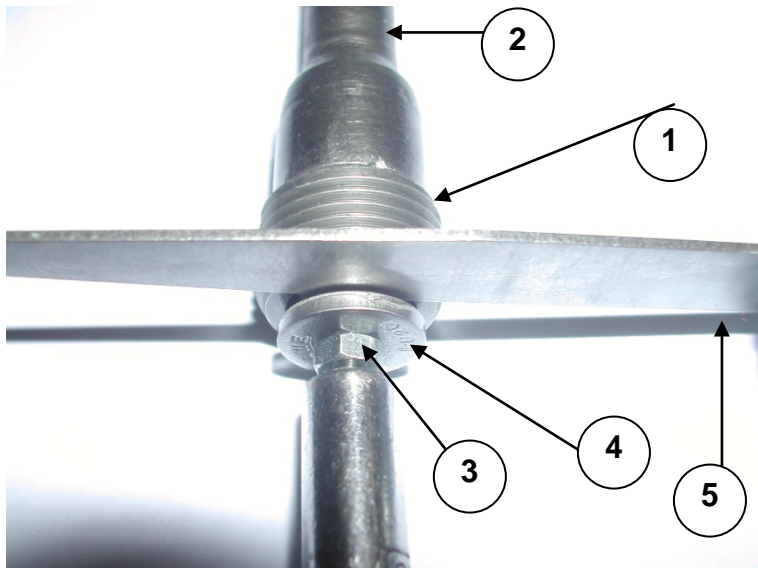


## 6.2.2. Slangebruddsventil



Ventilen må kalibreres av opplært personale autorisert av produsenten.  
KALIBRERINGSVERDIENE ER OPPGITT AV PRODUSENTEN.

1. Bruk nøkkelen (2) og ta av ventilen (1) på stempelbunnen.
2. Løsne mutteren og låsemutteren (3) under ventilen.
3. Flytt ventilhetten (4) unna eller nærmere ønsket mål. Kontroller med føleren (5).
4. Gjenmonter alt og prøv.



### 6.2.3. Fotoceller

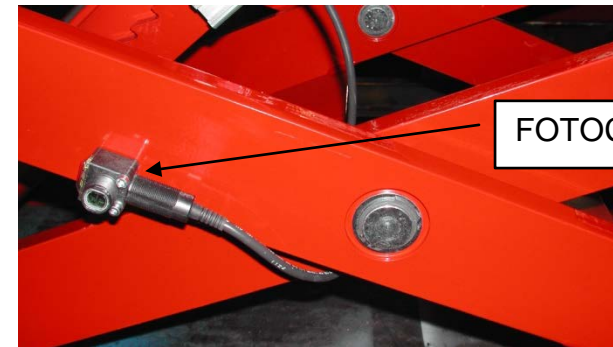
#### 6.2.3.1. Innstilling



Fotocellene må innstilles av opplært personale autorisert av produsenten.



REFLEKS



FOTOCELLE

<b>NORMAL TILSTAND</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• GUL LED TENT</li> <li>• ORANSJE LED TENT</li> <li>• GRØNN LED AV</li> </ul>
<b>ALARM</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• GUL LED TENT</li> <li>• ORANSJE LED AV</li> <li>• GRØNN LED AV</li> </ul>
<b>STANSET</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• GUL LED AV</li> <li>• ORANSJE LED AV</li> <li>• GRØNN LED TENT</li> </ul>
<b>PLASSERINGSKONTROLL</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hold et ark parallelt med refleksen og beveg deg ovenfra og nedover.</li> <li>• Kontroller når LED-ene skifter fra GULT/ORANSJE til GRØNT.</li> <li>• Merk av posisjonen.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hold et ark parallelt med refleksen og beveg deg nedenfra og oppover.</li> <li>• Kontroller når LED-ene skifter fra GULT/ORANSJE til GRØNT.</li> <li>• Merk av posisjonen.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arbeidsfeltet ligger innenfor de to merkene.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kjørebaneløfterens tillatte arbeidsfelt må være maks <math>\pm 50</math> mm.</li> </ul>

#### 6.2.3.2. Funksjonskontroll

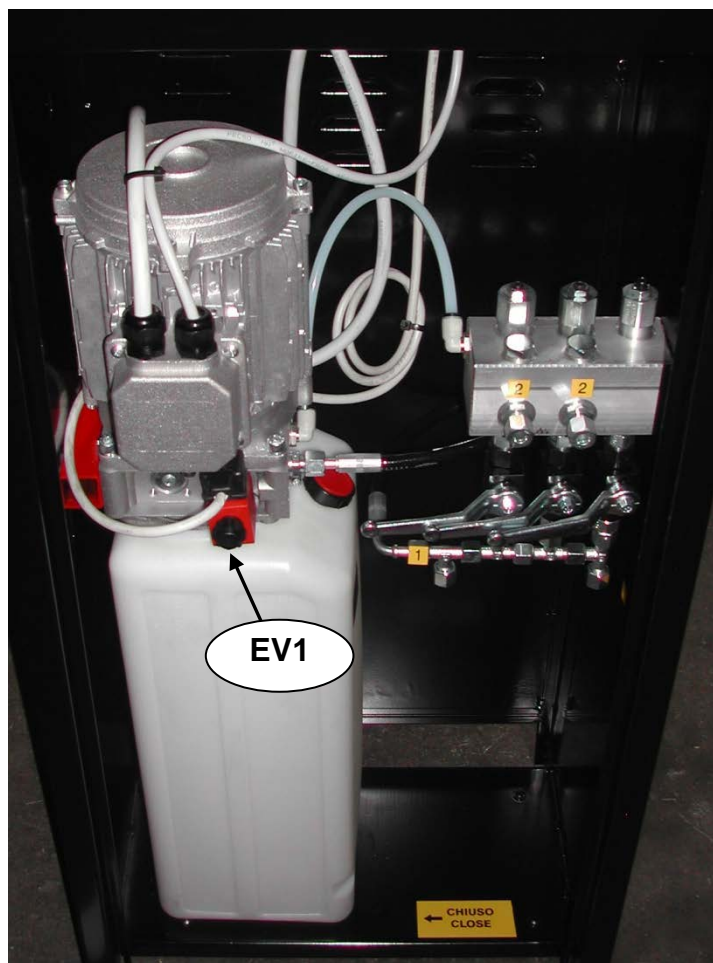
Bruk en lys gjenstand og avbryt fotocellens stråle. Kontroller følgende:

A	Når kjørebaneløfteren står i ro,	må ikke kjørebaneløfteren kunne aktiveres fra el-tavlen.
B	Når kjørebaneløfteren er i bevegelse,	må kjørebaneløfterens bevegelse avbrytes.

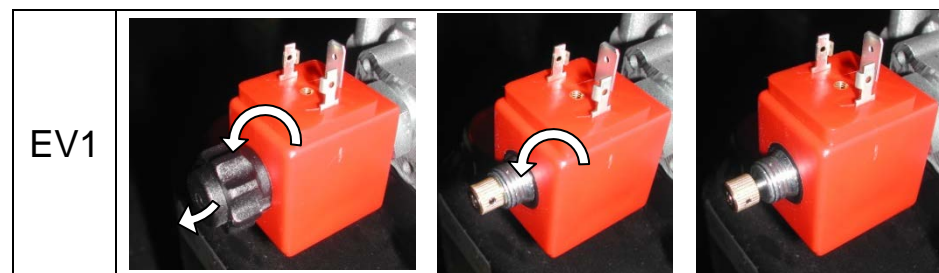
### 6.3. *Bevegelser for manuell senking*



Oppgaver som skal utføres hvis det oppstår strømmangel og kjørebaneløfteren er løftet med kjøretøy:



- Løsne blindmutteren på ventilen EV1, løsne den riflete stiften (se bilde) helt og senk kjørebaneløfteren.
- Stram den riflete stiften for å tilbake stille.



#### 6.4. Funksjonsfeil

HVA SKJER	HVOR	KONTROLLERE
Kjørebaneløfteren løftes ikke, motoren dreier ikke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. SIKRINGER</li> <li>b. TERMOMAGNETISK VERN</li> <li>c. TRANSFORMATOR</li> <li>d. MOTOR</li> <li>e. KONTAKTOR</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a.1. Linjens sikring brent.</li> <li>a.2. 24 V sikring brent.</li> <li>b.1. Termomagnetisk vern utløst, vent på automatisk tilbakestilling.</li> <li>c.1. Transformator brent; avgir ikke 24 V.</li> <li>d.1. Motor kortsluttet eller brent.</li> <li>e.1. Kontaktor C1 brent.</li> </ul>
Kjørebaneløfteren løftes ikke, motoren dreier.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. HYDRAULIKKPUMPE</li> <li>b. AVLØPSVENTIL</li> <li>c. OVERTRYKKSVENTIL</li> <li>d. MOTOR</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a.1. O-ring ødelagt.</li> <li>a.2. Kile ødelagt.</li> <li>a.3. Sugelangse ødelagt.</li> <li>a.4. Festeskruer løsnet.</li> <li>a.5. Kontroller for oljelekkasjer.</li> <li>a.6. Kontroller trykkverdien.</li> <li>b.1. EV1 forblir åpen.</li> <li>c.1. Overtrykksventil ødelagt.</li> <li>d.1. Kontroller at motoren dreier i pilretningen.</li> </ul>
Kjørebaneløfteren senkes ikke, trykket er normalt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. TRANSFORMATOR</li> <li>b. HYDRAULISK VENTIL</li> <li>c. ELEKTRISK VENTIL</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a.1. Transformator brent; avgir ikke 24 V.</li> <li>b.1. EV1 blokkert.</li> <li>b.2. Kontroller slangebruddsventilene på bunn av de dobbeltvirkende sylindrene.</li> <li>c.1. 24 V spole i EV1 brent.</li> </ul>
Metallyd	a. BØSSINGER	a.1. Slitasje i bøssingene
Rykkvis bevegelse	a. STIFTER	a.1. Stifter skadet





## 7. INSTALLASJONSRAPPORT

INSTALLASJONS- OG PRØVERAPPORTEN  
FYLLES UT AV TEKNIKEREN VED  
INSTALLASJONEN.



SETTORE SOLLEVAMENTO VEICOLI  
VEHICLE LIFTING DPT.  
FZ. HEBBETEILUNG  
DEPARTEMENT SOULEVEMENT VEHICULES

OMER S.p.A. - Capitale Sociale € 1.000.000,00 int. vers.  
30035 MIRANO (Venezia) Italy - Via Galileo Galilei, 20  
Tel. 041.5700303 (r.a.) - Fax 041.5700273 - E-mail: info@omerlift.com - www.omerlift.com  
M/VE003250 - REA VE 146912 - Reg. delle Impr. VE 00736640277 - Codici Fiscali e Partita IVA 00736640277

NUMERO VERDE SERVIZIO ASSISTENZA  
☎ 800-017745

Data \_\_\_\_\_ Bolla n° \_\_\_\_\_

Rivenditore \_\_\_\_\_

### VERBALE DI INSTALLAZIONE E COLLAUDO

Sollevatore tipo \_\_\_\_\_ Matricola n° \_\_\_\_\_ Anno di costruzione \_\_\_\_\_

Accessorio tipo: \_\_\_\_\_ Matricola n° \_\_\_\_\_ Anno di costruzione \_\_\_\_\_

Spett.le \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Alla presenza del Sig. \_\_\_\_\_ /qualifica \_\_\_\_\_ il sollevatore è stato sottoposto a collaudo finale con esito favorevole.

Data consegna \_\_\_\_\_ Ora arrivo \_\_\_\_\_ Ora partenza \_\_\_\_\_ N. ore \_\_\_\_\_  
Ogni sosta dell'automezzo e del tecnico installatore superiore alle 2 ore per ragioni non imputabili esclusivamente alla O.M.E.R. S.p.A., verrà addebitata al costo di € 51,65 orarie + IVA.

Firma del responsabile \_\_\_\_\_

Firma Installatore/Collaudatore \_\_\_\_\_

### CERTIFICATO DI GARANZIA

#### GARANZIE:

- 1) La O.M.E.R. S.p.A. garantisce che i prodotti sono privi di difetti di materiali o di lavorazione.
- 2) Per un periodo di 12 (dodici) mesi dalla data della consegna la O.M.E.R. S.p.A. sostituirà o riparerà gratuitamente i prodotti risultanti difettosi a condizione che tali prodotti non siano stati danneggiati dal compratore o erroneamente installati od utilizzati dal compratore o utilizzatore ovvero che per qualsiasi altra ragione il difetto non sia dovuto ad atti ed omissioni del compratore. Sono escluse in ogni caso dalla garanzia le parti e le componenti elettriche non prodotte dalla O.M.E.R. S.p.A.
- 3) Per ogni intervento in garanzia effettuato da O.M.E.R. S.p.A. sarà comunque addebitato al compratore il diritto di chiamata.
- 4) In nessun caso la O.M.E.R. S.p.A. sarà responsabile per danni indiretti e consequenziali e/o per perdite di profitti che il compratore possa subire in conseguenza di difetti nei prodotti.
- 5) Il compratore esaminerà i prodotti immediatamente e con la dovuta diligenza ed attenzione al momento della consegna e comunicherà senza ritardo alla O.M.E.R. S.p.A. qualsiasi mancanza, difetto o non conformità così scoperti. La comunicazione da parte del compratore della mancanza, difettosità o non conformità dei prodotti dovrà contenere una descrizione completa dei difetti e delle mancanze. La comunicazione dovrà essere accompagnata dal certificato di garanzia, debitamente timbrato e controfirmato dal rivenditore.
- 6) In nessun caso la O.M.E.R. S.p.A. sarà responsabile per mancanze, difetti o non conformità dei prodotti decorsi 12 (dodici) mesi dalla consegna.

Firma per accettazione dei punti 1,2,3,4,5,6





	DATO DATE	OPPGAVE OPERATION	KOMMENTARER COMMENTS	STARTET OPP JA/NEI	AUTORISERT FORHANDLER AUTHORISED DEALER		
				STARTED UP YES/NO	FIRMANAVN COMPANY NAME	TEKNIKERENS NAVN TECHNICIAN'S NAME	TEKNIKERENS UNDERSKRIFT TECHNICIAN'S SIGNATURE
1		INSTALLASJON / INSTALLATION					
		FORSKRIFTMESSIG PRØVE / PREGULATORY TEST					
		OPPSTART / START-UP					
		GENERELL PRØVE / GENERAL TESTING					
2							
		GENERELL PRØVE / GENERAL TESTING					
3							
		GENERELL PRØVE / GENERAL TESTING					
4							
		GENERELL PRØVE / GENERAL TESTING					
5							
		GENERELL PRØVE / GENERAL TESTING					
6							
		GENERELL PRØVE / GENERAL TESTING					
7							
		GENERELL PRØVE / GENERAL TESTING					
8							
		GENERELL PRØVE / GENERAL TESTING					
9							
		GENERELL PRØVE / GENERAL TESTING					
10							
		GENERELL PRØVE / GENERAL TESTING					

